
**FOLLETO INFORMATIVO ARNÉS
ANTICAÍDAS MOD. 30-C**

**CLIMAX 30-C FALL ARREST
WORK HARNESS**

**MODE D'EMPLOI DU HARNAIS DE
SÉCURITÉ MOD. 30-C**

**INFO-BROSCHÜRE ÜBER DAS
FALLSCHUTZGURTZEUG MOD. 30-C**

**FOGLIETTO INFORMATIVO -
DISPOSITIVO ANTICADUTA MOD. 30-C**

**FOLHETO INFORMATIVO ARNÊS
ANTIQUEDAS MOD. 30-C**

**INFORMATIEFOLDER VALHARNAS
MOD. 30-C**



FOLLETO INFORMATIVO ARNÉS ANTICAÍDAS MOD. 30-C

El arnés anticaídas ha sido diseñado teniendo en cuenta la norma europea EN 361 y las exigencias de seguridad y salud del Real Decreto 1407/1992.

En la fase de diseño ha intervenido el **SATRA Technology Centre Ltd, SATRA House**.

IMPORTANTE

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

Es indispensable una formación apropiada antes de su utilización.

Lea atentamente esta ficha técnica de utilización. Esta ficha técnica presenta las formas de utilizar este producto. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida: peligro de muerte. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a Productos Climax, S.A.

Las actividades en altura son actividades peligrosas que pueden comportar heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir durante la utilización de nuestros productos en cualquier situación. Si no está capacitado para asumir esta responsabilidad o para correr este riesgo, no utilice este material.

VERIFICACIÓN

Antes de cada uso es necesario verificar las cintas a la altura de las anillas D de enganche, de las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad.

Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc. Atención a los hilos cortados. Compruebe que las hebillas automáticas funcionen correctamente.

Compruebe el cuerpo del mosquetón, el remache, el casquillo de seguridad, la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión... Abra el gatillo y compruebe que se cierra automáticamente al soltarlo. Compruebe que el casquillo de seguridad funcione correctamente.

Durante su uso es importante verificar periódicamente el estado del producto. Asegúrese de la conexión y de la correcta colocación de los equipos entre sí.

INSTRUCCIONES DE USO

El arnés anticaídas mod. 30-C es un equipo de protección individual contra caídas y debe ser utilizado en combinación con dispositivos de anclaje según EN 795, conectores según EN 362, absorbedores de energía según EN 355, etc.

Antes de utilizar el equipo es necesario tomar todas las medidas oportunas para rescatar al usuario de una forma segura en caso de encontrarse con dificultades. Esto implica una formación adecuada en técnicas de rescate.

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás elementos de su material (consulte ficha específica).

1. Colocación del arnés

- a.** Agarre el arnés por el anillo D trasero. Agite el arnés para poner todas las cintas en su lugar.
- b.** Si las cintas del pecho y/o cintura están conectadas, entonces desconéctelas.
- c.** Deslice las cintas sobre los hombros hasta que el anillo D esté localizado en la mitad de la espalda entre los omóplatos y hombros.
- d.** Empuje la cinta de las piernas y conecte el extremo opuesto. Repita con la segunda cinta de las piernas. Si el arnés tiene cinturón, conecte el cinturón después de las cintas de las piernas.
- e.** Conecte la cinta del pecho en posición a la mitad del pecho. Ajuste las tiras del torso para mantener las cintas de los hombros tirantes.
- f.** Después de que todas las cintas han sido conectadas, ajuste todas las hebillas para que se ajuste el arnés a su cuerpo, pero permite un amplio rango de movimientos. Pase el exceso de cintas a través de las presillas plásticas.

El usuario debe realizar movimientos y una prueba de suspensión de cada punto de enganche, con su material, para estar seguro de que: sea la talla correcta, tenga el nivel de comodidad necesario para el uso previsto y que la regulación sea óptima.

Compruebe regularmente los elementos de regulación y/o de fijación durante la utilización.

2a. Punto de enganche anticaídas dorsal

2.b. Punto de enganche anticaídas esternal (las hebillas D deben estar unidas mediante un conector de acuerdo a la norma EN 362).

Sólo estos puntos sirven para conectar un sistema anticaídas, por ejemplo, un anticaídas deslizante para cuerda, un absorbedor de energía... sistemas descritos en la norma EN 363. Para identificarlos mejor, estos puntos están marcados con la letra A.

La altura libre debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída. Los cálculos específicos de la distancia de seguridad están detallados en las fichas técnicas de los demás componentes (absorbedores de energía, anticaídas deslizante...).

3. compatibilidad: anillos / conectores

Una conexión incompatible puede conducir a un desenganche accidental, a una rotura o afectar a la función de seguridad de otro equipo. Compruebe sistemáticamente que el gatillo esté correctamente bloqueado apretándolo con la mano. Compruebe el estado de los conectores según las indicaciones de las instrucciones de utilización.

Cuidado, los anillos de enganche de su arnés de cintura pueden hacer palanca sobre el gatillo del conector. Cuando se produce una tensión brusca del elemento de amarre y/o un choque sobre el sistema de bloqueo combinado con una mala posición del conector, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo abrirse. Para eliminar esta posibilidad, intente situar los mosquetones adecuadamente cada vez que somera a un esfuerzo el sistema. Procure también que los mosquetones sean compatibles con las hebillas D y elimine los mosquetones que tienen tendencia a posicionarse incorrectamente de manera estable.

VIDA ÚTIL

La vida útil teórica del equipo es de 5 años a partir de la fecha de puesta en servicio siempre y cuando se haya cumplido con las condiciones de almacenamiento.

La vida útil real del equipo depende de la intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

Es necesario realizar una verificación del equipo por parte del fabricante o un centro competente como mínimo cada 12 meses. Se adjunta una ficha de seguimiento para un mejor control del equipo. Es preferible asignar el equipo a un único usuario para que éste conozca su historia.

La inspección debe comprender:

Tejido: atención a los cortes, desgastes y desperfectos debidos a la utilización, al calor, a los productos químicos, etc.

Costuras: cuidado con los hilos cortados o deshilachados.

Hebillas: Buen funcionamiento.

Después de un choque importante, este producto no debe volver a ser utilizado: roturas internas no apreciables a simple vista pueden provocar una disminución de su resistencia limitando si funcionamiento. En caso de duda, contacte con Productos Climax, S.A.

ALMACENAMIENTO, LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN

Almacenar el arnés en la bolsa con la que se suministra en un lugar seco, alejado de la humedad, de las fuentes de calor, los rayos solares y de materias corrosivas o agresivas. Asegúrese de que este producto no esté excesivamente aprisionado, o comprimido. El buen estado del arnés de asiento es una garantía de seguridad.

Las bandas del arnés de asiento están fabricadas en poliéster y debe ser lavado, a mano o máquina, con un detergente para ropa delicada, aclarado con agua limpia (temperatura máxima 30 °C), y posteriormente secado en un lugar sombreado, aireado y fresco. Las cintas mojadas, al secarse, encogen ligeramente. Si es necesaria una desinfección del producto, utilice un desinfectante compatible con la poliamida, el poliéster, el policarbonato, el PVC, etc. Déjelo en remojo durante una hora, en una solución diluida con agua y a una temperatura máxima de 42 °C. Seguidamente aclare abundantemente con agua limpia y fría. Deje secar lentamente, lejos de cualquier fuente de calor directa.

MARCADO

El arnés anticaídas llevará cosida una etiqueta con la siguiente información:

Marca del fabricante: **CLIMAX**

Modelo: **Arnés anticaídas 30-C**

Norma: **EN 361**

Mes y año de fabricación:

Nº de lote:

Material de la fibra: **Poliéster**

Organismo de control: **0321**

Marca de certificación: **CE**

PRECAUCIONES

Están prohibidos los rozamientos sobre materiales abrasivos o piezas cortantes.

Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura.

Estar en suspensión e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.

Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto

Debe verificar que este producto sea adecuado para la utilización que le vaya a aplicar en relación a las leyes gubernamentales y las normas de seguridad en vigor.

Deben ser respetadas las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.

Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo. El revendedor debe redactar estas instrucciones en el idioma del país de utilización si el producto se revende fuera del primer país de destino.

NOMENCLATURA DE LAS PARTES

1. Anillo dorsal anticaídas
2. Anillos laterales anticaídas
3. Hebilla de ajuste
4. Traba para cinta

CLIMAX 30-C FALL ARREST WORK HARNESS

The Climax 30-C fall arrest work harness has been designed in accordance with EN 361 and safety requirements of Royal Decree 1407/1992 of Spain. Notified Body involved in the design phase: **SATRA Technology Centre Ltd, SATRA House.**

IMPORTANT

This technical notice illustrates ways of using this product. Only the techniques shown are advised, all other uses are excluded: danger of death. In case of doubt or problem of understanding the use of this product, please contact Productos Climax, S.A. Activities at height are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of safety is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following wrong use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

VERIFICATION

Before each use, check the webbing at the attachment points, at the adjustment buckles and at the safety stitching. Look for cuts, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc... (check for cut or worn threads). Check that the buckles operate correctly. Make sure the body, gate, and locking sleeve are free of any cracks; deformation, corrosion, etc. open the gate and verify that it closes itself automatically when released. Verify that the locking sleeve operates properly.

It is important to regularly inspect the condition of the product. Check its connection with the other equipment in the system and make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

INSTRUCTIONS FOR USE

Full body harness for fall arrest: component of a fall arrest system in accordance with EN 363 standard (personal fall arrest systems). It must be used in conjunction with EN 795 anchors, EN 362 locking carabineers, EN 355 energy absorber, etc.

Before using the equipment, you need to take the necessary measures to rescue the user, in a safe manner, if necessary.

Verify the compatibility of the harness with the others components of your equipment, see the instructions specific to the products.

1. Putting on the harness

- a. Hold harness by back D-Ring. Shake harness to allow straps to fall in place
- b. If chest, leg and/or waist straps are buckled, release straps and unbuckle at this time
- c. slip straps over shoulders so D-ring is located in middle of back between shoulder blades.
- d. Pull legs straps between legs and connect to opposite end. Repeat with second leg strap. If belted harness, connect waist strap after leg straps.
- e. connect chest strap and position in midchest area. Tighten to keep shoulder straps taut.
- f. after all straps have been buckled, tighten all buckles so that harness fits snug but allows full range of movement. Pass excess strap through loop keepers.

The user must carry out movements and a test suspension in the equipment to ensure that is correctly sized and gives the required level of comfort for the intended use.

2a. Rear fall arrest attachment

2b. Sternal fall arrest attachment loops (Attach the sternal ring using a connector EN 362)

Use only these points to attach a fall arrest system (for example a mobile fall arrester, an energy absorber, or other systems described in the EN 363 standard). For ease of identification, these points are marked with the letter "A".

Clearance: amount of free space below the user. The clearance below the user must be sufficient to prevent the user from striking any obstacle in case of a fall. Specific details on calculating clearance are found in the technical notices for the other components (energy absorbers, mobile fall arrester, etc.).

3. Compatibility attachment points/connectors

An incompatible connection can cause accidental disconnection, breakage, or affect the safety function of another piece of equipment. The attachment points of your harness can produce a leverage effect on the gate of the connector.

When a sudden tension comes onto the rope and/or an external pressure on the locking system, and the connector is poorly positioned, the locking sleeve can break and the gate can open itself. To reduce the risk, take care that connectors are positioned correctly each time that the system is put under tension (lanyard, descender...). Check also that connectors used are compatible with the attachment points (shapes, dimensions...).

For your safety, get into the habit of always doubling up on systems, particularly, carabineers. Set up a second system as a back up for your work positioning system.

LIFETIME

The potential lifetime of fall arrest work harness is 5 years from the date of manufacture. The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc. in addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector at least once every 12 months. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an "inspection record".

Check for:

- **The fabric:** cuts, tears, abrasion and damage caused by use, heat, chemicals etc,
- **The stitching:** cut, torn, worn or loose threads,
- **The buckles:** proper functioning of the buckles.

CLEANING, DISINFECTION AND STORAGE

A dirty product should be cleaned, by hand or in a machine, on a delicate material wash and rinsed in clean water (maximum temperature 30° C). Then dried in a cool, ventilated, dark room. Grease spots may be removed with trichloroethylene. Webbing which has been wetted, then dried, shrinks very slightly. All chemical products, corrosive materials and solvents should be regarded as harmful. If it is absolutely necessary, or if there is a risk of contact with chemical products, please contact us, stating the precise name of the chemicals concerned. After study we will give you an appropriate reply.

If it is necessary to disinfect the product, use a disinfectant that is compatible with polyamide, polyester, polycarbonate, PVC etc. Use in a solution diluted with clean water at a maximum temperature of 30° C. Allow to soak for an hour, then rinse in clean cold water. Dry slowly, away from direct heat sources. Always carry and store a product in its bag. Despite its UV protection it is recommended that this product is stored away from direct light, in a well ventilated

place away from extreme temperatures. Check that it is not too crumpled or screwed up.

PRECAUTIONS

Placing and/or adjusting the rope around a post or any other anchoring point, from a anchoring component to another, must ensure that any free fall is limited at all times to a maximum distance of 0,6 m. Do not continue to use this product after a major shock: even though no visible signs are possible, internal damage may have occurred, thus reducing its strength and its margin of safety. Do not hesitate to contact PRODUCTOS CLIMAX, S.A. in case of doubt. This product alone must not be used as fall arrester. Check correct adjustment regularly during use. Minimum strength of fixed point 15 kN.

MARKING

The product is marked with:

Manufacturer: **Climax**

Model: **30-C**

Manufacturing date: **see picture**

Certification and body controlling the manufacturing of this PPE: **CE 0321**

Batch n°:

WARNING

Do not allow this product to rub against abrasive materials or sharp edges.

Users must be medically fit for activities at height. Inert suspension in a harness can result in serious injury or death.

You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

You must verify the suitability of this equipment for use in your application with regard to applicable governmental regulations and other standards on occupational safety.

The instructions for use must be provided to users of this equipment. If the equipment is resold outside the original country or destination, the reseller shall provide these instructions in the language of the country in which the product is to be used.

NOMENCLATURE OF PARTS

1. EN 361 rear fall arrest attachment ring
2. EN 361 sternal fall arrest rings
3. Adjustment buckles
4. Strap retainer

MODE D'EMPLOI DU HARNAIS DE SÉCURITÉ MOD. 30-C

Le harnais de sécurité a été conçu en fonction de la norme européenne EN 361 et des exigences du Décret Royal 1407/1992 en matière de santé et sécurité.

Le **SATRA Technology Centre Ltd, SATRA House** est intervenu dans la phase de conception.

IMPORTANT

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et informées, ou sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et informée.

Une formation appropriée est indispensable avant tout usage.

Lire attentivement cette fiche technique d'emploi. Cette fiche technique présente les divers modes d'utilisation de ce produit. Seuls sont agréés les modes d'utilisation présentés. Tout autre mode d'utilisation doit être exclu : danger de mort. En cas de doute ou de problèmes de compréhension, adressez-vous à Productas Climax, S.A.

Les activités en hauteur sont des activités dangereuses qui peuvent comporter des risques de blessures graves et même mortelles. L'apprentissage des techniques appropriées et des mesures de sécurité est effectué sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et toutes les responsabilités de tout dommage, de toute blessure ou de tout décès qui pourrait se produire pendant l'utilisation de nos produits dans quelque situation que ce soit. Si vous ne disposez pas de la capacité d'assumer cette responsabilité ou de courir ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

VÉRIFICATION

Avant chaque usage, il faut vérifier les courroies à la hauteur des anneaux D de fixation, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.

Surveillez les coupures, l'usure et les dommages causés par l'usage, la chaleur, les produits chimiques, etc. Attention aux fils coupés. Vérifiez que les boucles automatiques fonctionnent parfaitement.

Vérifiez le corps du mousqueton, le rivet, la douille de sécurité, l'absence de fissures, de déformations, de rouille... Ouvrez le cliquet d'arrêt et vérifiez qu'il se ferme bien automatiquement lorsque vous le laissez aller. Vérifiez que la douille de sécurité fonctionne bien.

Pendant que vous utilisez ce produit, il est important de vérifier périodiquement son état. Assurez-vous de la connexion et de la bonne position des équipements entre eux.

MODE D'EMPLOI

Le harnais de sécurité mod. 30-C/1 est un équipement de protection individuel contre les chutes et il doit être utilisé avec des dispositifs de fixation selon EN 795, des raccords selon EN 362, des absorbeurs d'énergie selon EN 355, etc.

Avant d'utiliser l'équipement, il faut prendre toutes les mesures permettant de récupérer l'utilisateur de façon sûre au cas où il se trouverait en difficulté. Ceci implique une bonne formation en techniques de secours.

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du matériel (voir la fiche spécifique).

1. Mise en place du harnais

- a.** Saisissez le harnais par l'anneau arrière D. Agitez-le pour que toutes les sangles se déploient.
- b.** Si les sangles de la poitrine et/ou de la taille sont réunies, défaitez-les.
- c.** Faites glisser les sangles sur les épaules jusqu'à ce que l'anneau D se trouve au milieu du dos, entre les omoplates et les épaules.
- d.** Poussez la sangle des jambes et réunissez-la à l'extrémité opposée. Répétez l'opération avec la seconde sangle des jambes. Si le harnais a une ceinture, fermez la ceinture après les sangles des jambes.
- e.** Fermez la sangle de poitrine à mi-torse. Réglez les rubans du torse pour maintenir les sangles des épaules bien tendues.
- f.** Lorsque toutes les sangles ont été fermées, réglez tous les boucles pour que le harnais soit bien ajusté à votre corps tout en vous laissant une aisance de mouvements. Passez l'excès des sangles à travers les passants en plastique.

L'utilisateur doit bouger et faire un test de fixation de chaque point de fixation avec son matériel pour être bien certain que : la taille est la bonne, le niveau de confort correspond à l'usage prévu et le réglage est au point.

Vérifiez régulièrement les éléments de réglage et/ou de fixation au cours de l'utilisation.

2a. Anneau dorsal antichute

2b. Anneaux sternal antichute (les boucles D doivent être unies par un connecteur conformément à la norme EN 362).

Seuls ces points servent à connecter un système d'arrêt des chutes par exemple un anti-chutes mobile sur corde, un absorbeur d'énergie... systèmes décrits dans la norme EN 363. Pour mieux les identifier, ces points sont marqués de la lettre A. La hauteur libre sous l'usager doit lui permettre de ne choquer contre aucun obstacle en cas de chute. Les calculs spécifiques de distance de sécurité sont détaillés sur les fiches techniques des autres éléments (absorbeurs d'énergie, anti-chutes glissant...).

3. compatibilité : anneaux / raccords

Un raccord incompatible peut provoquer un décrochage accidentel, une rupture ou affecter la fonction de sécurité d'un autre équipement. Vérifiez systématiquement que le cliquet d'arrêt est bien bloqué en le serrant fortement avec la main. Vérifiez l'état des raccords selon les indications du mode d'emploi.

Attention, les anneaux de fixation de votre harnais de ceinture peuvent avoir un effet de levier sur le cliquet du raccord. En cas de tension brusque de l'élément de fixation et/ou d'un choc sur le système de blocage combiné avec une mauvaise position du raccord, la douille de sécurité peut se briser et le cliquet s'ouvrir. Pour éliminer cette possibilité, essayez de placer correctement les mousquetons chaque fois que le système sera soumis à un effort. Essayez aussi d'avoir des mousquetons compatibles avec les boucles D et éliminez les mousquetons qui ont tendance à se positionner mal.

VIE UTILE

La vie utile de l'équipement est de 5 ans en théorie à compter de la mise en service dans la mesure où les conditions de stockage ont été correctement respectées.

La vie utile de l'équipement dépend en réalité de l'intensité, de la fréquence, du milieu dans lequel il est utilisé, de la compétence de l'usager, de l'entretien, du stockage, etc.

Il faut faire vérifier l'équipement par le fabricant ou par un centre compétent tous les 12 mois au minimum. Ci-joint une fiche de suivi qui permettra un meilleur contrôle de l'équipement. Il vaut mieux n'assigner l'équipement qu'à un seul usager pour que celui-ci en connaisse le suivi.

L'inspection doit porter sur :

Le tissu : attention aux coupures, à l'usure et aux imperfections dues à l'utilisation, à la chaleur ou aux produits chimiques, etc.

Coutures : attention aux fils coupés ou effilochés.

Boucles : doivent bien fonctionner.

Après un choc important, ce produit ne doit pas être réutilisé : des cassures internes non visibles à simple vue peuvent provoquer une diminution de sa résistance et limiter sa capacité de bon fonctionnement. En cas de doute, contactez Productos Climax, S.A.

STOCKAGE, ENTRETIEN ET CONSERVATION

Stocker le harnais dans le sac avec lequel il est fourni, dans un lieu sec, éloigné de toute humidité, de sources de chaleur, des rayons solaires et de matières corrosives ou agressives. Vérifiez que le produit n'est pas enfermé sous une pression excessive ni comprimé. Le bon état du harnais est une garantie de sécurité.

Les bandes du harnais sont en polyester et il doit être lavé à la main ou en machine, avec un détergent pour linge délicat, rincé à l'eau claire (température maximale 30 °C), et séché à l'ombre, dans un endroit aéré et frais. Les rubans mouillés rétrécissent légèrement au séchage. S'il faut désinfecter le produit, utilisez un désinfectant compatible avec le polyamide, le polyester, le PVC, etc. Laissez tremper pendant une heure dans une solution diluée à l'eau et à une température maximale de 42 °C. Puis rincez abondamment à l'eau claire et froide. Laissez sécher lentement, loin de toute source de chaleur directe.

MARQUAGE

Le harnais de sécurité porte une étiquette d'information:

Marque du fabricant: **CLIMAX**

Modèle : **Harnais de sécurité anti-chutes 30-C**

Norme : **EN 361**

Mois et année de fabrication:

N° de lot :

Matériau de la fibre : **Polyester**

Organisme de Contrôle : **0321**

Marque de certification : **CE**

PRÉCAUTIONS

Ne pas frotter sur des matériaux abrasifs ou des pièces coupantes.

Les usagers doivent être médicalement aptes à affronter des activités en hauteur.

Être suspendu et inerte à un harnais peut entraîner de graves problèmes physiologiques ou la mort.

Faites en sorte que les marquages du produit restent lisibles pendant toute la vie du produit.

Vous devez vous assurer que ce produit convient à l'utilisation qui en sera faite d'après les lois et les normes de sécurité en vigueur.

Les instructions d'emploi spécifiées sur les fiches techniques de chaque équipement associé à ce produit doivent être scrupuleusement suivies.

Le mode d'emploi sera remis à l'utilisateur avec l'équipement. Si le produit est revendu hors de son pays de destination, le revendeur doit rédiger des instructions dans la langue du pays où il sera utilisé.

NOMENCLATURE DES PARTIES

1. Anneau dorsal antichute
2. Anneaux sternal antichute
3. Boucles de réglage
4. Sous-pied pour courroie

INFO-BROSCHÜRE ÜBER DAS FALLSCHUTZGURTZEUG MOD. 30-C

Das Fallschutzgurtzeug wurde unter Berücksichtigung der europäischen Norm EN 361 sowie der Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen des Königl. Erlasses 1407/1992 entworfen.

Bei der Designphase hat das **SATRA Technology Centre Ltd, SATRA House, mitgewirkt.**

WICHTIGER HINWEIS

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und diesbezüglich informierten Personen eingesetzt werden, bzw. von solchen, die sich unter direkter Sichtkontrolle einer kompetenten und informierten Person befinden.

Vor seiner Anwendung ist eine angemessene Schulung unerlässlich.

Lesen Sie aufmerksam diese technische Karteikarte der Gebrauchsanleitung. Diese technische Karteikarte legt die Art und Weise der Anwendung dieses Produktes dar. Es sind nur die hier dargelegten Techniken seiner Anwendung genehmigt. Jede anderweitige Anwendung ist auszuschließen: es besteht sonst Lebensgefahr. Im Falle eines Zweifels oder bei Auffassungsproblemen wenden Sie sich bitte an Productos Climax, S.A.

Die Tätigkeiten in der Höhe sind gefährliche Unterfangen, die zu schweren und sogar tödlichen Verletzungen führen können. Das Erlernen der angebrachten Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen geschieht unter Ihrer alleinigen Verantwortlichkeit.

Sie persönlich übernehmen sämtliche Risiken und Verantwortlichkeiten für jeglichen Schaden, jede Verletzung oder jeden Todesfall, die sich in jeder Situation während des Gebrauchs unserer Produkte zutragen könnten. Wenn Sie zur Übernahme dieser Verantwortung oder Annahme dieses Risikos nicht befähigt sind, sehen Sie davon ab, dieses Material zu gebrauchen.

ÜBERPRÜFUNG

Vor jedem Einsatz ist es notwendig die Gurte in Höhe der Anhakeringe D, die Schnallen zur Regulierung und die Sicherheitsnähte zu überprüfen.

Überwachen Sie die Einschnitte, den Verschleiß und Schäden, die sich durch den Gebrauch, die Wärme, die chemischen Produkte, usw. ergeben. Beachten Sie durchtrennte Zwinne. Überprüfen Sie das korrekte Funktionieren der automatischen Schnallen.

Überprüfen Sie den Karabinerhaken, den Niet, die Sicherheitsbuchse, das Nichtvorhandensein von

Rissen, Deformierungen oder Korrosion. Öffnen Sie die Klinke und prüfen Sie, dass sie sich beim Loslassen automatisch wieder schließt. Überprüfen Sie, ob die Sicherheitsbuchse korrekt funktioniert.

Während ihres Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Produktzustand zu verifizieren. Stellen Sie den Anschluss und das korrekte Verbinden der Ausrüstungsteile miteinander sicher.

GEBRAUCHSANLEITUNGEN

Das Fallschutzgurtzeug Mod. 30-C/1 ist eine persönliche Schutzausrüstung gegen Abstürze und muss kombiniert mit Verankerungsvorrichtungen, gemäß EN 795, Verbindungsteilen, gemäß EN 362, Energieabsorbern, gemäß EN 355, usw. benutzt werden.

Vor dem Einsatz der Ausrüstung ist es notwendig, alle angebrachten Maßnahmen zu ergreifen, um den Benutzer, der sich in Schwierigkeiten befindet, auf sichere Weise zu retten. Hierzu wird eine angemessene Schulung der Rettungstechniken benötigt.

Überprüfen Sie, ob die Verwendung dieses Produktes mit den übrigen Elementen Ihres Materials kompatibel ist (konsultieren Sie hierzu die spezifische Karteikarte).

1. Anbringen des Gurtzeugs

- a.** Ergreifen Sie das Gurtzeug am hinteren Ring D. Schütteln Sie das Gurtzeug, damit sich alle Bänder richtig platzieren.
- b.** Trennen Sie die Bänder, wenn diese an der Brust oder Taille verbunden sind.
- c.** Ziehen Sie die Gurte über die Schultern, bis der Ring D in der Mitte des Rückens zwischen den Schulterblättern und den Schultern zu liegen kommt.
- d.** Verschieben Sie den Beingurt und schließen Sie das gegenüberliegende Ende an. Wiederholen Sie das mit dem zweiten Beingurt. Wenn das Gurtzeug über einen Gürtel verfügt, schließen Sie diesen nach dem Anschluss der Beingurte an.
- e.** Schließen Sie das Brustband in Brustmitte an. Justieren Sie die Rumpfbänder, damit die Schulterbänder gespannt bleiben.
- f.** Justieren Sie alle Schnallen nach dem Anschluss sämtlicher Bänder, damit sich das Gurtzeug ihrem Körper anpasst. Erlauben Sie jedoch einen weit reichenden Bewegungsspielraum. Ziehen Sie die überschüssigen Enden der Bänder durch die Schlaufenverschlüsse aus Kunststoff.

Der Benutzer muss mit jedem Kupplungspunkt Bewegungen durchführen und Hängeproben mit Bezug auf sein Material, um sicher über die richtige Größe zu sein, und dass er über das notwendige Niveau der Bequemlichkeit für den vorgesehenen Gebrauch verfügt und die Einstellung optimal ist. Die Elemente zur Regulierung und/oder Befestigung müssen regelmäßig während der Anwendung überprüft werden.

2a. Auffangöse am Rücken

2b. Auffangöse Sternum (Die D-Schnallen müssen, gemäß Norm EN 362, durch ein Verbindungsteil miteinander verbunden sein)

Nur dieser Punkt dient zum Anschluss an ein Fallschutzsystem, zum Beispiel an eine Fallschutzgleitvorrichtung für Seile, ein Energieabsorber ..., Systeme, die in der Norm EN 363 beschrieben sind. Zu ihrer besseren Identifizierung ist dieser Punkt mit dem Buchstaben A markiert.

Die Höhe des Freiraums unter dem Benutzer muss ausreichend sein, um im Falle des Abstürzens mit keinem Hindernis zusammenzustoßen. Die spezifischen Berechnungen des Sicherheitsabstandes sind in den technischen Karteikarten der übrigen Bestandteile (Energieabsorber, Fallschutzgleitvorrichtung ...) detailliert.

3. Kompatibilität: Ringe / Anschlüsse

Ein nicht kompatibler Anschluss kann zu einem versehentlichen Abhaken und einem Bruch führen oder die Sicherheitsfunktion einer anderen Ausrüstung beeinträchtigen. Überprüfen Sie systematisch, dass die Klinke korrekt gesperrt ist, indem Sie diese mit der Hand niederdrücken. Überprüfen Sie den Zustand der Verbindungen, gemäß Angaben der Gebrauchsanleitungen.

Vorsicht! Die Anhakeringe Ihres Gürtelgurtzeugs können eine Hebewirkung auf die Klinke des Koppels ausführen. Wenn auf das Verankerungselement eine plötzliche Spannung ausgeübt wird und/oder ein Stoß auf das Blockiersystem, kombiniert mit einer schlechten Position des Verbindungsteils, kann die Sicherheitsbuchse brechen und sich die Klinke öffnen. Um diese Möglichkeit auszuschließen, versuchen Sie jedes Mal, wenn das System einer Belastung ausgesetzt wird, die Karabinerhaken in angemessener Weise zu positionieren. Stellen Sie auch sicher, dass die Karabinerhaken mit den Schnallen D kompatibel sind und entfernen Sie die Karabinerhaken, die dazu tendieren sich nicht auf stabile Weise korrekt zu platzieren.

LEBENSDAUER

Unter der Bedingung, dass die Lagerbedingungen erfüllt werden, beträgt die Lebens- und Gebrauchsdauer der Ausrüstung 5 Jahre ab dem Datum der Inbetriebnahme.

Die tatsächliche Lebensdauer der Ausrüstung hängt von der Intensität, der Häufigkeit des Einsatzes, der Umgebung des Gebrauchs, der Kompetenz des Benutzers, der Wartung und Lagerung, usw., ab.

Es ist notwendig, mindestens alle 12 Monate eine Überprüfung der Ausrüstung seitens des Herstellers oder eines kompetenten Servicecenters durchzuführen. Zur besseren Kontrolle der Ausrüstung wird eine Karteikarte zur Bearbeitung dieses Punktes beigelegt. Es ist vorzuziehen die Ausrüstung einem alleinigen Benutzer zuzuteilen, damit diesem der Gebrauchsablauf bekannt ist.

Die Überprüfung muss folgendes beinhalten:

Stoff: Einrisse, Verschleiß und Defekte durch den Gebrauch, die Wärme, die chemischen Produkte, usw.

Nähte: Vorsicht bei durchtrennten oder ausgefransten Fäden.

Schnallen: Diese müssen einwandfrei funktionieren.

Nach einem bedeutenden Zusammenstoß darf dieses Produkt nicht nochmals verwendet werden: innere, durch einfache Ansicht nicht zu bemerkende Brüche können seine Widerstandskraft herabsetzen und dadurch seine Funktionsweise begrenzen. Kontaktieren Sie Productos Climax, S.A. im Falle eines Zweifels.

LAGERUNG, REINIGUNG UND KONSERVIERUNG

Das Gurtzeug soll im Beutel aufbewahrt werden, in dem es geliefert wird und an einem trockenen Ort, entfernt von Feuchtigkeit, Wärmequellen, den direkten Sonnenstrahlen und von korrosiver oder aggressiver Materie. Stellen Sie sicher, dass dieses Produkt nicht übermäßig geklemmt oder zusammengepresst ist. Der einwandfreie Zustand des Gurtzeugs ist eine Garantie für die Sicherheit.

Die Bänder des Gurtzeugs sind aus Polyester hergestellt und müssen manuell oder in der Waschmaschine gewaschen werden, mit einem Waschmittel für delicate Wäsche. Das Spülen soll mit sauberen Wasser (und einer Höchsttemperatur von 30° C) erfolgen und mit einer anschließenden Trocknung an einem schattigen, gut belüfteten und kühlen Ort. Die feuchten Gurte gehen beim Trocknen leicht ein. Sollte eine Desinfizierung des Produktes notwendig sein, verwenden Sie ein Desinfizierungsmittel, das mit Polyamid, Polyester, Polycarbonat, PVC, usw. kompatibel ist. Weichen Sie es eine Stunde lang in einer mit Wasser verdünnten Lösung ein und mit einer Höchsttemperatur von 42° C. Spülen Sie anschließend mit reichlich sauberem und kaltem Wasser. Lassen Sie es langsam trocknen, entfernt von jeglicher direkter Wärmequelle.

MARKIERUNG

Das Fallschutzgurtzeug ist mit einem angenähten Etikett mit folgender Information versehen:

Handelsmarke des Herstellers: **CLIMAX**

Modell: **Fallschutzgurtzeug 30-C**

Norm: **EN 361**

Herstellungsmonat und -Jahr:

Nr. der Fabrikationspartie:

Fasermaterial : **Polyester**

Überwachungsstelle der Notifizierung: **0321**

Markierung der Bescheinigung: **CE**

VORSICHTSMASSNAHMEN

Die Gleitreibungen auf scheuernden Materialien oder Teilen, die ein Schneiderisiko darstellen, sind verboten.

Die Benutzer müssen unter ärztlichen Gesichtspunkten zu Aktivitäten in der Höhe geeignet sein.

Das Hängen und die Reaktionslosigkeit in einem Gurtzeug können schwere physiologische Probleme oder den Tod verursachen.

Stellen Sie sicher, dass die Markierungen des Produktes während seiner gesamten Gebrauchsdauer lesbar bleiben.

Sie müssen verifizieren, dass dieses Produkt in Hinsicht auf die Regierungsgesetze und die gültigen Sicherheitsnormen zum Gebrauch, den Sie vorsehen, geeignet ist.

Die in den technischen Karteikarten jeder Ausrüstung spezifizierten Gebrauchsanleitungen in Verbindung mit diesem Produkt müssen eingehalten werden.

Die Gebrauchsanleitungen müssen dem Benutzer dieser Ausrüstung übergeben werden. Der Wiederverkäufer muss diese Anleitungen in der Landessprache des Produktgebrauchs verfassen, falls das Produkt außerhalb des ersten Ziellandes erneut verkauft wird.

NOMENKLATUR DER TEILE

1. Fallschutz-Rückenring
2. Auffangöse am Sternum
3. Schnallen zum Regulieren
4. Schlaufe für den Gurt

FOGLIETTO INFORMATIVO - DISPOSITIVO ANTICADUTA MOD. 30-C

Il dispositivo anticaduta è stato progettato tenendo in considerazione la norma europea EN 361 e la necessità di sicurezza e salute dettata dal Decreto Reale spagnolo 1407/1992.

Alla fase di progettazione del prodotto ha partecipato l'azienda **SATRA Technology Centre Ltd, SATRA House**.

IMPORTANTE

Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e preparate, o sotto la supervisione di un esperto.

Prima dell'impiego, è necessario effettuare un'adeguata preparazione.

Si consiglia di leggere attentamente questa scheda tecnica d'uso. Tale scheda informa sulle modalità di impiego del prodotto. Le modalità qui presentate sono le uniche autorizzate. Qualsiasi altro uso deve pertanto essere escluso: pericolo di morte. In caso di dubbi o problemi di comprensione, rivolgersi a Productas Climax S.A.

I lavori in quota sono attività pericolose che possono comportare ferite gravi o, addirittura, mortali. L'acquisizione delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza viene realizzata esclusivamente sotto la responsabilità dell'utente.

L'utente assume, personalmente e in qualsiasi contesto, tutti i rischi e le responsabilità in seguito a qualsiasi danno, ferita o morte che possano verificarsi durante l'utilizzo dei nostri prodotti. Nel caso in cui l'utente non fosse in grado di assumere tali responsabilità o di correre tali rischi, si consiglia di non utilizzare il prodotto.

VERIFICA

Prima di utilizzare il prodotto, è necessario verificare lo stato delle fettucce all'altezza degli anelli D di ancoraggio, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.

Fare attenzione ad eventuali tagli, logoramenti, danni dovuti all'utilizzo, al calore, a prodotti chimici ecc. Attenzione anche ai fili tagliati. Verificare il buon funzionamento delle fibbie.

Controllare la struttura del moschettone, la chiusura, il dispositivo di sicurezza, e ancora, verificare che il prodotto non sia usurato, deformato corroso ecc. Aprire il bossolo e verificarne la chiusura automatica una volta lasciato andare. Controllare il buon funzionamento del dispositivo di sicurezza.

E' importante verificare periodicamente lo stato del

prodotto. Controllare anche la connessione e il corretto posizionamento degli apparecchi tra loro.

ISTRUZIONI PER L'USO

Il dispositivo anticaduta mod. 30-C/1 è un sistema di protezione individuale che previene le cadute e deve essere utilizzato in abbinamento a dispositivi di ancoraggio (norma EN 795), connettori (norma EN 362), assorbitori di energia (norma EN 355), ecc.

Prima di utilizzare il dispositivo, è necessario prendere le opportune misure in modo da salvare l'utente in caso di pericolo. Ciò implica una formazione adeguata rispetto alle tecniche di salvataggio.

Verificare la compatibilità dell'imbragatura con gli altri elementi del sistema anticaduta (vedasi scheda tecnica).

1. Posizionamento del dispositivo

a. Prendere il dispositivo per l'anello posteriore D. Scuotere il dispositivo in modo che le bretelle si mettano al proprio posto.

b. Se la cintura e/o le bretelle del torso sono collegate è necessario scollegarle.

c. A questo punto, far scivolare le bretelle sulle spalle fino a collocare l'anello D a metà della schiena, tra le scapole e le spalle.

d. Tirare la prima bretella delle gambe e collegare l'estremità opposta. Ripetere l'operazione con la seconda bretella delle gambe. Se il dispositivo è dotato di cintura, allacciare quest'ultima dopo aver collegato le bretelle delle gambe.

e. Collegare la bretella del torso e posizionarla a metà del petto. Regolare le fascette del torso in modo da tendere bene le bretelle delle spalle.

f. Dopo aver collegato tutte le bretelle, regolare tutte le fibbie in modo che il dispositivo aderisca al corpo, senza, però, ostacolare i movimenti consentiti. Infilare la parte restante delle bretelle nelle asole di plastica.

L'utente, provvisto del materiale da lavoro, deve provare vari movimenti e deve effettuare una prova di sospensione su tutti i punti di attacco, in modo da assicurarsi che: la taglia sia quella giusta, il grado di comodità sia quello previsto e la regolazione delle bretelle sia ottimale.

Durante il lavoro in quota, controllare sistematicamente gli elementi di regolazione e/o fissaggio.

2a. Punto di attacco dorsale

2b. Punto di attacco sternale (e fibbie D devono essere collegate mediante un connettore, in base alla norma EN 362)

Solo questi punti servono a connettere un sistema d'arresto caduta ad esempio un anticaduta guidato su corda, un assorbitore di energia... sistemi descritti nella norma EN 363. Al fine di identificare meglio i sistemi sopra menzionati, questo punto viene contrassegnati dalla lettera A.

L'altezza libera al di sotto dell'utente deve essere sufficiente affinché questi, in caso di caduta, non urti contro eventuali ostacoli. I calcoli specifici della distanza di sicurezza vengono riportati in modo dettagliato nelle schede tecniche delle altre componenti (assorbitori di energia, dispositivi di scivolamento...).

3. compatibilità: anelli / connettori

Una connessione incompatibile può provocare lo sganciamento accidentale, la rottura o il malfunzionamento dell'altro apparecchio. Controllare sistematicamente il bloccaggio del bossolo facendo forza con la mano. Verificare lo stato dei connettori seguendo le istruzioni per l'uso.

Attenzione: gli anelli di attacco dell'imbragatura possono frizionare sul bossolo del connettore. In caso di tensione brusca dell'elemento di attacco e/o in caso di urto con il sistema di bloccaggio, congiuntamente al malposizionamento del connettore, il dispositivo di sicurezza può rompersi e il bossolo può aprirsi. Per evitare questa situazione, quando si sottopone il sistema a uno sforzo, è necessario provare a collocare il moschettoni in modo adeguato. Fare in modo, inoltre, che i moschettoni siano compatibili con le fibbie D e eliminare i moschettoni con frequente tendenza al malposizionamento.

VITA UTILE

In teoria, la vita utile del sistema è di 5 anni dal momento del primo funzionamento, e in condizioni di buona conservazione del dispositivo.

La vita utile reale del sistema dipende dall'intensità, dalla frequenza e dall'ambiente in cui si impiega, e ancora, dalla competenza dell'utente, dalla manutenzione, dalla sua conservazione ecc.

Ogni 12 mesi, è necessario sottoporre il sistema a un controllo da parte del fabbricante o da un centro competente. Per un migliore controllo del sistema, si allega una scheda di controllo del suo stato. E' preferibile che il sistema venga assegnato ad un unico

utente, in modo che questi ne conosca la storia.

L'ispezione deve comprendere:

Tessuto: attenzione ai tagli, logoramenti e difetti dovuti all'utilizzo, al calore, a prodotti chimici, ecc.

Cuciture: attenzione ai fili tagliati o sfilacciati.

Fibbie: buon funzionamento.

In seguito ad un forte urto, non bisogna utilizzare nuovamente il prodotto: rotture interne non apprezzabili alla semplice vista possono provocare una sensibile riduzione della sua resistenza, limitandone così il funzionamento. In caso di dubbi, contattare Productos Climax, S.A.

IMMAGAZZINAMENTO, PULIZIA E CONSERVAZIONE

Conservare l'imbracatura nella borsa in dotazione, in un luogo secco, privo di umidità, lontano da fonti di calore, raggi solari ed elementi corrosivi o aggressivi. Assicurarsi che il prodotto non venga conservato a lungo piegato su se stesso o sotto la pressione di pesi. Il buon stato dell'imbracatura, infatti, è garanzia di sicurezza.

Le fasce dell'imbracatura sono fabbricate in poliestere: lavare a mano o in lavatrice, con un detersivo specifico per indumenti delicati, risciacquare con acqua pulita (temperatura massima 30°C), e successivamente asciugare all'ombra, in un luogo fresco e ventilato. Le fettucce bagnate, seccandosi, si restringono leggermente. Nel caso in cui fosse necessaria una disinfezione del prodotto, utilizzare un disinfettante compatibile con il poliammide, il poliestere, il policarbonato, il PVC, ecc. Lasciarlo in ammollo per un'ora, in una soluzione diluita con acqua e ad una temperatura massima di 42 °C. In seguito, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e fredda. Lasciarlo asciugare lentamente, lontano da qualsiasi fonte diretta di calore.

CONTRASSEGNO

L'imbracatura è corredata di un'etichetta cucita con le seguenti informazioni:

Marchio di fabbrica: **CLIMAX**

Modello: **dispositivo anticaduta mod. 30-c**

Norma: **EN 358, EN 813**

Mese e anno di fabbricazione:

N° lotto:

Materiale della fibra: **Poliestere**

Organismo di controllo: **0321**

Marchio di certificazione: **CE**

AVVERTENZE

E' vietato il contatto con materiali abrasivi o parti contundenti.

Per effettuare lavori in quota, gli utenti devono risultare idonei dal punto di vista medico.

Rimanere sospeso o inerte utilizzando un'imbragatura può provocare gravi problemi fisiologici o la morte.

Fare in modo che i contrassegni del sistema siano leggibili durante la vita del prodotto.

Verificare che il prodotto sia adatto all'impiego per il quale è stato destinato in relazione alle leggi governative e alle norme di sicurezza in vigore.

Rispettare le istruzioni per l'uso descritte nelle schede tecniche di ogni apparecchio associato a questo prodotto.

Le istruzioni per l'uso devono essere consegnate all'utente del sistema. Se il prodotto viene esportato, il rivenditore deve tradurre queste istruzioni nella lingua del paese in cui viene commercializzato.

NOMENCLATURA DELLE COMPONENTI

1. Anello dorsale anticaduta
2. Anello sternale anticaduta
3. Fibbie di regolazione
4. Passanti per bretella

FOLHETO INFORMATIVO ARNÊS ANTIQUEDAS MOD. 30-C

O arnês antiquedas foi concebido de acordo com a norma europeia EN 361 e os requisitos de saúde e segurança do Decreto Real 1407/1992.

Na fase de projecto interveio o **SATRA Technology Centre Ltd, SATRA House**.

IMPORTANTE

Este produto somente deve ser utilizado por pessoas competentes e informadas, ou que estejam sob o controle visual directo de uma pessoa competente e informada.

É indispensável uma formação adequada antes da utilização do arnês.

Leia atentamente esta ficha técnica de utilização. Esta ficha técnica apresenta as formas de uso deste produto. Só são autorizadas as técnicas de utilização descritas. Qualquer outro tipo de utilização deve ser excluído: perigo de morte. Em caso de dúvidas ou problemas de compreensão, consulte a Productos Climax, S.A.

Os trabalhos em altura são actividades perigosas que podem provocar feridas graves e até mortais. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança são efectuadas sob a inteira responsabilidade do utilizador.

O utilizador assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por qualquer dano, ferida ou morte que possa ocorrer durante a utilização dos nossos produtos, em qualquer situação. Se não está capacitado para assumir esta responsabilidade ou para correr este risco, não utilize este material.

VERIFICAÇÃO

Antes de cada uso é necessário verificar as cintas à altura das argolas D de enganche, das fivelas de regulação e das costuras de segurança.

Vigie os cortes, desgastes e danos devido ao uso, ao calor, aos produtos químicos, etc. Atenção aos fios cortados. Comprove se as fivelas automáticas funcionam correctamente.

Comprove o corpo do mosquetão, o rebite, o casquilho de segurança, a ausência de fissuras, deformações, corrosão... Abra o gatilho, solte-o e comprove que fecha automaticamente. Comprove se o casquilho de segurança funciona correctamente.

Durante sua utilização é importante verificar periodicamente o estado do produto. Certifique-se da conexão e da correcta colocação dos equipamentos entre si.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O arnês antiquedas mod. 30-C/1 é um equipamento de protecção individual contra quedas e deve ser utilizado em combinação com dispositivos de amarração segundo EN 795, conectores segundo EN 362, absorvedores de energia segundo EN 355, etc.

Antes de utilizar o equipamento é importante tomar todas as medidas necessárias para resgatar o usuário de uma forma segura, no caso desta pessoa se encontrar em dificuldade. Isto implica uma formação adequada em técnicas de resgate.

Verifique a compatibilidade deste produto com os demais elementos do seu equipamento (consulte a ficha específica).

1. Colocação do arnês

- a.** Segure o arnês pelo anel D traseiro. Sacuda o arnês para posicionar correctamente todas as precintas.
- b.** Se as precintas peitorais e/ou da cintura estiverem abotoadas, deverá desabotoá-las.
- c.** Deslize as precintas sobre os ombros até que o anel D fique situado no meio das costas, entre os omoplatas e ombros.
- d.** Empurre a precinta das pernas e abotoe a extremidade oposta. Faça o mesmo com a outra precinta das pernas. Se o arnês dispôr de cinto, aperte-o depois de abotoar as precintas das pernas.
- e.** Abotoe a precinta peitoral posicionada no meio do peito. Ajuste as tiras do tronco para manter as precintas dos ombros esticadas.
- f.** Depois de abotoar todas as precintas, regule todas as fivelas para que o arnês se ajuste ao seu corpo, mas permita uma ampla gama de movimentos. Passe o excesso das precintas através das presilhas de plástico.

O utilizador deve realizar movimentos e um teste de suspensão de cada ponto de ligação, com o seu material, para se certificar de que: é o tamanho correcto, tem o nível de conforto necessário para a utilização prevista e a regulação é a adequada.

Verifique regularmente os elementos de regulação e/ou de fixação durante a utilização.

2a. Anel dorsal antiqueda

2b. Anel external antiqueda (as fivelas D devem estar unidas com um conector de acordo com a norma EN 362).

Este é o único ponto de ligação a um sistema antiquedas como, por exemplo, um antiquedas deslizante para corda, um absorvedor de energia, etc., sistemas descritos na norma EN 363. Para uma melhor identificação, este ponto vem indicado com a letra A.

A altura livre debaixo do utilizador deve ser suficiente para impedir que o utilizador choque contra qualquer obstáculo em caso de queda. Os cálculos específicos da distância de segurança são apresentados nas fichas técnicas dos demais componentes (absorvedores de energia, antiquedas deslizante, etc.).

3. Compatibilidade: argola / conectores

Uma conexão incompatível pode levar a um desenganche acidental, a uma ruptura ou afectar a função de segurança de outro equipamento. Comprove sistematicamente que o gatilho esteja correctamente bloqueado apertando-o com a mão. Comprove o estado dos conectores de acordo com as indicações das instruções de utilização.

Cuidado, as argolas de enganche do seu arnês de cintura podem fazer alavanca sobre o gatilho do conector. Quando se produz uma tensão brusca do elemento de amarre e/ou um choque sobre o sistema de bloqueio junto com um mal posicionamento do conector, o casquilho de segurança pode romper e o gatilho abrir. Para eliminar esta possibilidade, tente situar os mosquetões adequadamente toda vez que submeta o sistema a um esforço. Procure também que os mosquetões sejam compatíveis com as fivelas D e retire os mosquetões que tenham tendência a posicionarem-se incorrectamente de maneira habitual.

VIDA ÚTIL

A vida útil teórica do equipamento é de cinco anos a partir da data da primeira utilização, sempre e desde que sejam respeitadas as normas de armazenamento.

A vida útil real do equipamento depende da intensidade, frequência, contexto de utilização, competência do usuário, manutenção, armazenamento, etc.

É necessário fazer uma revisão do equipamento através do fabricante ou num centro competente, no mínimo a cada 12 meses. Se adjunta uma ficha de seguimento para um melhor controle do equipamento. É melhor atribuir o equipamento a um único usuário para que este conheça sua história.

A inspecção deve compreender:

Tecido: verificar a existência de cortes, desgastes e danos resultantes da utilização, do calor, dos produtos químicos, etc.

Costuras: verificar a existência de fios cortados ou desfiados.

Fivelas: bom funcionamento.

Depois de uma queda importante, este produto não deve voltar a ser utilizado: roturas internas não apreciáveis à simples vista podem provocar uma diminuição da sua resistência, limitando o seu funcionamento. Em caso de dúvida, consulte a Productos Climax, S.A.

ARMAZENAGEM, LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

Guardar o arnês na embalagem original, num local seco, longe da humidade, de fontes de calor, dos raios solares e de substâncias corrosivas ou agressivas. Assegure-se de que este produto não fique excessivamente pressionado ou comprimido. O bom estado do arnês é uma garantia de segurança.

As tiras do arnês são fabricadas em poliéster, portanto o arnês deve ser lavado, à mão ou à máquina, com um detergente para roupa delicada, enxaguado com água limpa (temperatura máxima 30 °C) e, depois, seco num local com sombra, arejado e fresco. As fitas molhadas encolhem ligeiramente depois de secas. Se for necessário desinfectar o produto, utilize um desinfectante compatível com poliamida, poliéster, policarbonato, PVC, etc. Deixe de molho, durante uma hora, numa solução diluída com água a uma temperatura máxima de 42 °C. Em seguida, enxágue com abundante água limpa e fria. Deixe secar lentamente, longe de qualquer fonte de calor directo.

MARCAÇÃO

O arnês possui uma etiqueta com a seguinte informação:

Marca do fabricante: **CLIMAX**

Modelo: **Arnês anti-quedas 30-C**

Norma: **EN 361**

Mês e ano de fabricação:

Nº de lote:

Material da fibra: **Poliéster**

Organismo de Controlo: **0321**

Marca de certificação: **CE**

PRECAUÇÕES

Está proibido o contacto com materiais abrasivos ou peças cortantes.

Os usuários devem ser aptos, do ponto de vista médico, para as actividades em altura.

Estar suspenso e imóvel em um arnês pode provocar problemas fisiológicos graves ou morte.

Procure manter os sinais do produto legíveis durante toda a vida do produto.

Verifique se este produto é adequado para a utilização que lhe será dada, de acordo com as leis governamentais e as normas de segurança em vigor.

As instruções de utilização especificadas nas fichas técnicas de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.

As instruções de utilização devem ser fornecidas ao usuário deste equipamento. O revendedor deve redactar estas instruções no idioma do país de utilização se o produto for revendido fora do primeiro país de destino.

NOMENCLATURA DAS PARTES

1. Anel dorsal antiquedas
2. Anel esternal antiqueda
3. Fivelas de ajuste
4. Trava para cinto

INFORMATIEFOLDER VALHARNAS MOD. 30-C

Het valharnas is ontworpen volgens de Europese norm EN 361 en de veiligheids- en gezondheidseisen van het Spaanse Koninklijke Besluit 1407/1992.

Bij de ontwerpfase was betrokken **SATRA Technology Centre Ltd, SATRA House**.

BELANGRIJK

Dit product dient uitsluitend door vakbekwame en getrainde personen gebruikt te worden of door personen die onder direct toezicht van hen staan.

Een geëigende training is noodzakelijk alvorens het product te gebruiken.

Dit technische informatieblad aandachtig doorlezen. Hierin wordt beschreven hoe dit product gebruikt moet worden. Alleen de hierin beschreven gebruiksmethoden zijn toegestaan. Ieder ander gebruik dient uitgesloten te zijn: gevaar voor dodelijke ongevallen. Bij twijfels of onduidelijkheden in de tekst kunt u zich wenden tot Productos Climax, S.A.

Werzaamheden op hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ernstig en zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben. Het leren van de geschikte technieken en veiligheidsmaatregelen valt onder uw verantwoordelijkheid.

U aanvaardt persoonlijk alle risico's en aansprakelijkheid voor schade, letsel of dodelijk ongeval die zich mogelijk kunnen voordoen tijdens het gebruik van onze producten in iedere situatie. Als u niet in staat bent deze verantwoordelijk op u te nemen of dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

CONTROLE

Elke keer als u dit materiaal gebruikt dient u de gordels bij de D-ringen, de sluitgespen en de veiligheidsstiksels te controleren.

Hierbij dient u te letten op eventuele scheuren, slijtage en beschadigingen als gevolg van het gebruik, warmte, contact met chemische producten, enz. Let met name op kapotte draden. Controleer of de automatische gespen goed werken.

Controleer het frame van de karabijnhaak, de klinknagel en vergrendelring en inspecteer op scheuren, vervormingen, corrosie... Open de snapper en controleer of deze vanzelf sluit als u hem loslaat. Controleer of de vergrendeling goed werkt.

Tijdens het gebruik is het van belang om regelmatig de staat van het product te controleren. Let op de correcte verbinding en plaatsing van de uitrustingen onderling.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Het valharnas model 30-C/1 is een persoonlijk valbeveiligingsmiddel en dient te worden gebruikt in combinatie met verankeringsmiddelen volgens de norm EN 795, verbindingselementen volgens de norm EN 362, valdempers volgens de norm EN 355, enz.

Alvorens de uitrusting te gebruiken dient u de noodzakelijke maatregelen te treffen om de gebruiker op een veilige manier te kunnen redden in het geval hij in problemen mocht komen. Dit impliceert een goede training in reddingstechnieken.

Ga na of dit product verenigbaar is met de overige onderdelen van uw materiaal (zie het specifieke blad).

1. Het harnas aantrekken

a. Pak het harnas bij de achter D-ring vast. Schud het harnas zodat alle banden op hun plaats komen te zitten.

b. Als de borstbanden en/of heupbanden verbonden zijn, maak ze dan van elkaar los.

c. Schuif de banden over de schouders totdat de D-ring midden op de rug tussen de schouderbladen en de schouders zit.

d. Duw de beenband vooruit en sluit het andere uiteinde aan. Doe dit ook voor de tweede beenband. Als het harnas van een gordel voorzien is, verbind de gordel nadat u de beenbanden heeft verbonden.

e. Verbind de borstband halverwege de borst. Verstel de riempjes op het bovenlichaam zodat de schouderbanden strak komen te zitten.

f. Verstel, nadat alle banden verbonden zijn, alle gespen zodat het harnas goed op het lichaam aansluit maar zorg dat het lichaam voldoende bewegingsvrijheid heeft. Voer de resterende banden door de plastic klemmetjes.

De gebruiker dient verschillende bewegingen met de uitrusting uit te voeren en voor ieder bevestigingspunt de ophanging te testen, met zijn materiaal, om er zeker van te zijn dat: de maat juist is, het harnas voldoende comfort biedt voor het gebruik waarvoor het bestemd is en de afstellingen optimaal zijn.

Controleer tijdens het gebruik regelmatig de afstel- en bevestigingselementen.

2a. Antival-bevestigingsring op de rug

2b. Antival-bevestigingsring ter hoogte het sternum
(De gespen D moeten met een bevestigingsmiddel verbonden zijn overeenkomstig de richtlijn EN 362)

Dit punt dient uitsluitend voor het aansluiten van een valbeveiliging, bijvoorbeeld, een lijnklem op touw, een valdemper..., systemen die beschreven zijn in de norm EN 363. Om deze beter te kunnen herkennen is het punt voorzien van de markering A.

De vrije hoogte onder de gebruiker dient voldoende te zijn zodat hij niet tegen voorwerpen kan stoten bij een val. De specifieke berekening van de veiligheidsafstand is beschreven in de technische kaarten van de overige onderdelen (valdempers, lijnklemmen...).

3. compatibiliteit: ringen / verbindingselementen

Een niet-compatibele verbinding kan leiden tot onvoorziën loshaken of breuk, of de veiligheidsfunctie van een andere uitrusting beïnvloeden. Controleer systematisch of de snapper goed vergrendeld is door deze met de hand aan te drukken. Controleer de staat van de verbindingselementen volgens de aanwijzingen van de gebruiksinstructies.

Opgelet, de bevestigingsringen van uw heupharnas kunnen als een hefboom op de snapper van het verbindingselement werken. Wanneer de vallijn plotseling gespannen wordt en/of bij een schok op het vergrendelingssysteem in combinatie met een verkeerde stand van het verbindingselement, kan de vergrendeling breken en de snapper opengaan. Om deze mogelijkheid uit te sluiten dient u te proberen de karabijnhaken goed te plaatsen wanneer er kracht op het systeem wordt uitgeoefend. Let er ook op dat de karabijnhaken compatibel zijn met de D-ringen en vervang de karabijnhaken die de neiging hebben een verkeerde positie aan te nemen in stabiele stand.

LEVENSDUUR

De theoretische levensduur van de uitrusting is 5 jaar vanaf de datum van de ingebruikname mits de opslagvoorwaarden in acht zijn genomen.

De werkelijke levensduur van de uitrusting hangt af van de intensiteit, frequentie, omgeving waar deze gebruikt wordt, bekendheid van de gebruiker, onderhoud, opslag, enz.

De uitrusting dient ten minste iedere 12 maanden door de fabrikant of een bevoegd keuringsinstituut te worden gecontroleerd. Bijgevoegd treft u een volgblad aan voor een betere controle van de uitrusting. Het verdient de voorkeur de uitrusting aan

één enkele gebruiker toe te wijzen zodat deze op de hoogte is van de toestand van de uitrusting.

De inspectie omvat:

Weefsel: letten op scheuren, slijtage en beschadigingen als gevolg van het gebruik, warmte, contact met chemische producten, enz.

Stiksels: let op kapotte of gerafelde draden.

Gespen: Goede werking.

Na een ernstige schok mag dit product niet opnieuw worden gebruikt: voor het oog niet waarneembare inwendige breuken kunnen de weerstand ervan verminderen en de werking beperken. Neem bij twijfel contact op met Productos Climax, S.A.

OPSLAG, REINIGING EN VERZORGING

Het zitharnas in de zak opbergen waarin deze werd geleverd en op een droge plaats bewaren uit de buurt van vocht, warmtebronnen, direct zonlicht en bijtende of agressieve stoffen. Er voor zorgen dat het product niet al te sterk beklemd of ingedrukt wordt. De goede staat van het zitharnas is een garantie voor de veiligheid.

De banden van het zitharnas zijn vervaardigd uit polyester en moeten gewassen worden met een wasmiddel voor tere kleding, met de hand of in de wasmachine, met schoon water (maximale temperatuur 30 °C) uitgespoeld en vervolgens uit het zonlicht op een koele plek met voldoende ventilatie gedroogd worden. De natte riemen krimpen enigszins tijdens het drogen. Wanneer het product ontsmet moet worden, dient u een ontsmettingsmiddel te gebruiken dat verenigbaar is met polyamide, polyester, polycarbonaat, PVC, enz. Laat de uitrusting een uur weken in een met water verdunde oplossing op een maximale temperatuur van 42 °C. Spoel de uitrusting vervolgens uit met ruim, schoon koud water. Laat hem langzaam drogen, uit de buurt van directe warmtebronnen.

MARKERING

Het valharnas is voorzien van een ingenaaid label waarop de volgende informatie vermeld wordt:

Merk van de fabrikant: **CLIMAX**

Model: **valharnas mod. 30-c**

Norm: **EN 361**

Maand en jaar van fabricage:

Partijnummer:

Materiaal van de vezel: **Polyester**

Keuringsinstituut: **0321**

Certificatiemerktken: **CE**

WAARSCHUWINGEN

Wrijving met schurende materialen of scherpe voorwerpen is niet toegestaan.

De gebruikers dienen vanuit medisch oogpunt geschikt te zijn voor het werken op hoogte.

Bewegingsloos in een harnas hangen kan ernstige fysiologische problemen en zelfs de dood veroorzaken.

Ervoor zorgen dat de merktekens van het product leesbaar blijven tijdens de hele levensduur van het product.

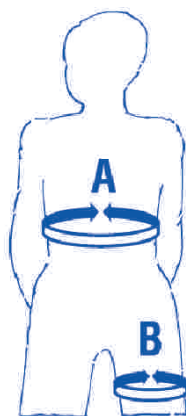
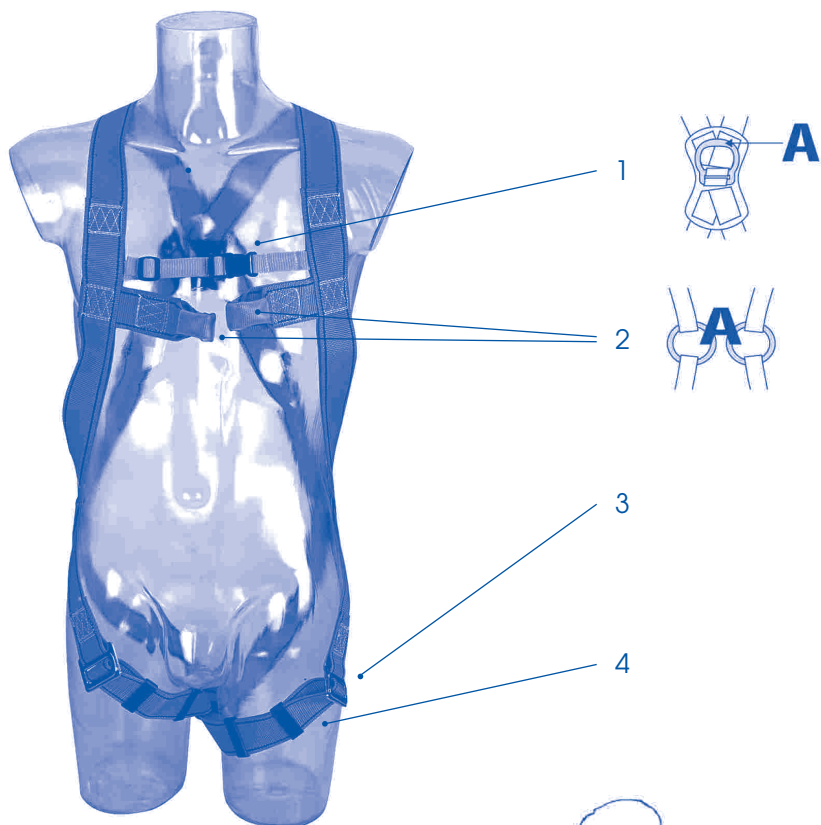
U dient te controleren of dit product geschikt is voor het doel waarvoor u het wilt gebruiken met betrekking tot de geldende wetgeving en veiligheidsvoorschriften.

De gebruiksaanwijzingen in acht nemen die in de technische bladen van elke uitrusting van dit product beschreven zijn.

De gebruiksaanwijzingen dienen aan de gebruiker van deze uitrusting te worden overhandigd. De wederverkoper dient deze aanwijzingen in de taal van het land van gebruik op te stellen indien het product buiten het eerste land van bestemming wordt doorverkocht.

TERMINOLOGIE ONDERDELEN

1. Antival-bevestigingsring op de rug
2. Antival-bevestigingsring ter hoogte het sternum
3. Verstelbare gespen
4. Inbindlus voor band



$80 \leq A \leq 121 \text{ cm}$

$65 \leq b \leq 80 \text{ cm}$

ARNÉS ANTICAÍDAS CLIMAX MOD. 30-C
CLIMAX 30-C FULL BODY HARNESS

Usuario/User:

Fecha de compra/Purchase date:

Fecha puesta en servicio/ Date of first use:

Año de fabricación/ Year of manufacturer:

Número lote/ Batch number:

Comentarios / Comments:

Histórico de revisiones y reparaciones / History of regular checks and repairs

Fecha / Date	Examinación periódica o reparación /Periodic examination or repair	Información relevante, defectos observados, reparaciones realizadas/ Defects observed, repairs carried out and other relevant information	Nombre y firma persona responsable / Name and signature of person in charge of nps.	Próxima revisión / Periodic examination next due date

Periodic examination next due date:

MANUFACTURER
PRODUCTOS CLIMAX

 Pol. Ind. Sector Mollet, Calle Llobregat, Nº 1
 08150 Parets del Vallès
 SPAIN

PRODUCTOS CLIMAX, S.A.

Pol. Ind. Sector Mollet, Calle Llobregat, Nº 1 08150 Parets del Vallès (Barcelona) SPAIN

Tel. 34 93 562 13 11 - Fax 34 93 562 14 13

www.productosclimax.com E-mail: info@productosclimax.com